

Ad me currendum est
in omni iudicio
(De Imitatione Christi.
Lib. III. Cap. 46)

ÎNDREPTAR

FOAIE PENTRU GÂND ȘI FAPTĂ CRESTINEASCĂ

„AMBASADORII ȚĂRII”

de FLAVIU POPAN

În localitatea Zoeterwoode bij Leliden din Olanda a avut loc, la sfârșitul lunii Decembrie, o sărbătoare religioasă a unui medic român care o tânără olandeză, absolventă a facultății de medicină. Se cunoscuseră cu vreo trei ani înaintea, cu ocazia unui congres internațional ținut la Paris, unde doctorul român era apreciat în mai multe cercuri studențești, fiind, printre altele, animatorul „Echipei de acțiune catolică a țării de dincolo de Cortina de fer”.

Un profesor slovac, care lucrează la Radio Free Europe din München — fost președinte al acestei echipe —, își reamintește cu drag de întrunirile, de pe rue Ribera între studenții religiați, care, după ce discutau în comun probleme lor și ale țării lor asuprite, intrau în căpela căminului românesc să recite împreună rozarul. Nimeni — nici chiar studenții unguri — nu s’au opus ca aceste adunări să aibă loc într-o casă românească. Nicolae Pop și-a să întrețină o înaltă atmosferă de simpatie creștină, peste orice divergențe de altă natură.

La căsătoria sa din Olanda au fost să la cu-
pănt, între alții, primul din loc, superiorul
canștilor în care s'a făcut nunta, parohul din
localitate, preotul studenților din Leiden, paro-
hul din Anvers, unde făcuse medicina colonia-
lă și un al preot entuziast din Louvain, care
ținuse în Belgia o serie de conferințe cu mare
răsunet despre România, în urma prieteniei
care-l legase de tânărul medic român. Pe
lângă celede cuvinte de circumstanță, în toate
cuvântările a fost subliniat cu insistență un
motiv comun: fiecare orator a ținut să-l salute
pe mire ca pe un vrednic ambasador al
fării sale. În ziua aceea, puțini Români care
au luat parte la sărbătoare s'au simțit mândri
de țara lor.

Pără îndolală, investitura de „ambasador” a venit dela străinii care ne apreciază țara după valoarea omului în sine, nu după criteriile cu care suntem, poate, obișnuți. Căci medicul român n'a făcut în viața lui școală de diplomatie sau politică de calene, n'a comploiat și n'a urzit planuri, nu și-a bătut revoltat și patriotic pieptul, n'a pus țara la cale în lungi și inconcludente discuții, n'a dat dovezi că pășeste cu „credință” pe „linia neamului”, vorbind înălțător de „ideea națională”. N-a avut nici un merit pe acest teren. Ci s'a împartășit de 17 ani aproape în fiecare zi la Sfânta Slujbă și — ca fiu de preot transilvănean de pe vremuri — și-a împlinit cu tenacitate datoria profesională, prin care s'a impus personal și a făcut cunoscută altora țara. Acașă fusese președintele studenților universitari uniți (Astru), pe vremea când episcopul Ion Suciu (mort în închisoare) întreținea entuziasmul multor intelectuali din capitală prin cuvântările sale îndrăznețe și răspicate împotriva bolșevicilor proaspăt veniți. În străinătate a reprezentat țara liberă la mai multe congrese internaționale, fiind printre puținii intelectuali care au trăit integral viața creștinăscă.

La o lună după cununie, noul căsătorit s'au imbarcat la Rotterdam pe un vapor care-l duce la capătul lumii, în Indonezia, unde planuiseră mai demult să deslăşoare activitatea medicală şi creştinească, în favoarea băştinaşilor încă necreştinaţi. Nu este vorba, deci, de un simplu fapt de emigrare la ordinele zilei, ci de împlinirea unei misiuni.

Acți s-ar putea deschide o problemă, care trece peste faptul mărunt de cronică și angajează principiile călăuzitoare ale vieții românești. Desprinderea mai îndelungată a unui profesionist din comunitatea românească, așa cum se prezintă azi astăzi peste hotare, pentru a se dedica unei activități care corespunde posibilităților sale și-l realizează ca om, poate fi socotită o pierdere sau un câștig pentru țară? N-ar fi fost mai potrivit să rămână undeva, mai aproape, într-unul din orașele în care colonia românească e mai numeroasă? Deslegarea a-cestei probleme depinde, în bună parte, de răspunsul pe care vrem să-l dăm următoarelor întrebări: De ce vom avea nevoie, mâine, pentru reconstruirea țării? Ne vor tolosi, în primul rând, vechile planuri și discuții lăsate întotdeauna în suspensie, intrigile și combinațiile mărunde care se schimbă dela o zi la alta, ori încercările de organizare și reorganizare, le-gate mai mult de un interes personal decât de o stare de fapt? Se pare că pe mulți oameni de frunte și de bună credință din emigranți i-au intoxicat și i-au stors suflulește aceste trecări continue în cercuri vicioase, din care n-au avut țări să iasă, mai mult decât insur-sa-montabilele greutăți materiale prin care, în ultimii ani, în fața acestei situații, trecut în ultimii ani, în fața acestei situații, am și înclinați să credem, de pildă, că „linia a-mului” nu se trasează printr-o geometrie de acamului” nu se trasează printr-o geometrie de planuri și de curvile, pe ori căl de frumoase planuri și de bazate, ci prin adunarea omeni-

continuare in pag. 4

**„Biserica”
și originea Creștinismului nostru**

de D. ST. MARIN

Par. Fr. Tailliez, cunoscutul prieten al Romanilor, a trasat, în „Indreptar” cu măiestrie și competență, un istoric al Bisericii noastre, punând în evidență originea latină a Creștinismului în Dacia. „Un popor născut creștin” spune cuprinzător și pregnant titlul; cu alte cuvinte, **naștunea și creștinismul** fură indisolubil asociate, chiar dintru început, în **latinitatea** atât a uneia cât și a celuilalt. Circumstanțele istorice ca și data precisă a nașterii neamului nostru sunt în deoabte prea cunoscute, pentru a mai fi nevoite de o revenire asupra lor fie și în scop de vulgarizare. Este mai greu însă a determina data „nașterii” spirituale, adică a creștinării noastre, deși se poate admite că ea a început odată cu formarea poporului român. E drept că, întocmai ca orice fapt spiritual, încreștinarea unui popor nu poate fi stabilită decât ideal la o dată precisă, deoarece e foarte probabil ca ea să se întindă, în concret, dealungul unei întregi perioade de timp, mai lungi sau mai scurte, după împrejurări. E de subliniat deasemenea faptul că, pentru primele veacuri, creștinii se arătau mai puțin înclinați a manifesta prin semne exterioare, prin monumente materiale adică, sentimentul lor religios. Așa se face că și la noi monumentele creștine lipsesc pentru secolele II și III, cum a arătat-o altdată C. Daicoviciu¹⁾. Atunci va trebui să afirmăm că în adevăr n'am avut creștinismul decât din perioada postconstantiniană? Nu credem că se poate trage o astfel de concluzie.

Într-adevăr, în lipsa altor izvoare materiale, avem totuși la îndemână pe cele spirituale păstrate credincios în faldurile cele mai tainice ale limbii, în comoara lingvistică a fiecărui popor se află înscrise cu cea mai mare nepărtinire și exaltate toate așănuntele istoriei naționale. Numai că pentru manevrarea unor izvoare de atare natură este nevoie de mâini deosebit de dibace și pline de grije pentru Adevărul istoric, ceace nu totdeauna e cu putință de găsit.

În cele ce urmează înțelegem să ne referim la un singur caz lingvistic, care însă ni se pare deosebit de semnificativ pentru datarea creștinismului nostru. Oricum ar fi, el ni se pare că desvăluie clar existența unei realități creștine deja organizate înainte de secolul IV, dată la care se admite în genere propagarea creștinismului la N. de Dunăre²). Este vorba de termenul „biserică” întrebuințat în limba noastră, fie pentru a desemna „comunitatea creștină”, fie „locușul”, unde ea se întrunește. Cum se știe, el derivă din cuvântul latin *basilica*, asimilat de timpuriu din limba greacă³). În fața derivaților din *basilica*, avem în limbile romănice descendenții termenului ulterior de origine greacă *ecclesia*⁴).

Se pune întrebarea: cum se face că s'a ajuns la o astfel de distribuție geografică a descendenților acestor doi termeni? Cum se face, anume, că, pe când celelalte limbi neo-latine au recurs la un termen mai recent de origine greacă *ecclesia*, limba română în schimb a conservat termenul mai vechi *basilică*? Și aceasta, în mod așa de (aparent) capricios, deoarece pare împotriva oricărei așteptări, limba ro-

mână fiind, prin poziția sa geografică, mai apropiată de aria greacă, pe când celelalte limbi romanice se află mai degrabă deplasate spre Occidentul latin, îndepărtându-se, deci, tot mai mult de aria lingvistică greacă.

Fenomenul a fost explicat în cadrul geografiei lingvistice, întemeiată de J. Gilléron și schematizată în unele norme de M. Bartoli (și acesta din urmă mare amic al Românilor). Și anume s'a observat în genere că arile laterale conservă de obicei faze lingvistice mai vechi. Aplicând acest principiu la limba română, M. Bartoli ajungea la concluzia că limba română, este în multe privințe mai conservatoare decât oricare altă limbă romanică. Între exemplele citate de M. Bartoli se află și cazul amintit de noi *basilica-ecclesia*, care este pus în suficientă lumină. Într-adevăr, în studiul său *La spiccata individualità della lingua romana* ⁹ M. Bartoli precizează că: „Faza *basilica* se găsește în inscripțiile cele mai vechi creștine din întreaga lume de limbă latină . . . Mai târziu, inovația *ecclesia* s'a răspândit din Africa proconsulară și a ajuns pe celelalte țărmuri ale Mediteranei latine. Faza *basilica* s'a păstrat în arile externe cornișe ¹⁰), adică în arile continentale, mai îndelung decât în arile mediteraneene, și se păstrează și astăzi în România și în Grigioni”.

În ce privește data însăși a biruinței termenului **ecclēsia** față de **basilica** în toate țările de pe aria centrală și apuseană, știa stabil că ea este sec. V-7). Acest fapt ne pune în situația de a încerca să sugerăm și explicația neexistenței denumirilor lui **ecclēsia** în limba română: intrădăvăr, cam pe acea vreme între Dacia romanizată și restul Romaniei se interpun unele grupuri slave, care servesc oarecum ca strat impermeabil ce nu lasă să treacă și în Dacia, rămasă izolată, termenul **ecclēsia** înlocuit de către centru.

Concluzia ni se pare că se poate de limpede: termenul biserică desvăluie o realitate creștină daco-romană anterioară înstăpânirii termenului eclesie iradiat dela centrul latinizării. Lucrurile nu sunt destul de simple, dar în linile esențiale afirmația de mai sus poate fi enunțată cu toată siguranța. Desigur că în Dacia termenul basilica, cu accepția sa de „edificiu public” a început prin a fi întrebuințat în primul rând în Scythia Minor (Dobrogea), înainte chiar de cucerirea Daciei. La ivirea creștinismului, cu schimbarea destinației locașului însuși, termenul basilica a fost întrebuințat exclusiv pentru edificiile de reuniune ale noii religii. În orice caz n'a putut fi nici cea mai mică soluție de continuitate în evoluția termenului basilica spre descendentul său biserică.

S'ar părea că oarecare dificultate ar fi pentru explicarea coexistenței sensului de „comunitate creștină”, alături de acela de „locas de închinare”, care trebuie să-i fi fost propriu. S'ar putea însă ca sensul prim să i se fi adăugat în urma unei evoluții semantice normale (vezi de pildă procesul invers del *conventus* „adunare” la intelesul de „mănăstire” în ital., fr.). Dar

continuarea în pag. 3

**VISAGES DE LA ROUMANIE.
ANCIENNE
ET CONTEMPORAINE**

par MARYA KASTERSKA

Lorsqu'on sort par un matin de printemps dans un champ ou dans une prairie, on est absolument ébloui par l'éclat de la rosée qui couvre encore les herbes et les plantes. Chaque goutte de rosée porte en elle une minuscule image du soleil, mais aucun de ces visages du soleil n'a la même forme ni la même nuance. Pourtant chacun d'eux est une parcelle, un atome, si vous voulez, du vrai visage du soleil, reflété dans ce miroir si exigu, dans chacun d'eux il y a quelque chose du grand et beau soleil.

De même lorsqu'on considère autour de soi et à travers les siècles les hommes et les monuments historiques de toutes sortes d'un pays, on trouve dans chacun d'eux un des visages de ce pays, soit ancien, soit récent, soit contemporain que ce miroir reflète tel qu'il l'a saisi. Avec cette différence que les miroirs humains fixent leur image et la gardent à jamais.

De ces visages de la Roumanie, plus proches et plus lointains, je voudrais évoquer ici quelques-uns qui m'ont paru particulièrement caractéristiques. Ce sort tantôt une silhouette d'un homme de lettres ou d'un savant, tantôt une peinture murale dans une vieille „biserică", tantôt un vieux tombeau à moitié oublié, tantôt une petite église transylvaine, une vieille rue, un coin d'un parc. Tout cela ce sont les visages de la Roumanie et il y en a tant d'autres que je ne connais pas, que je n'ai jamais vus...

Cependant cela peut paraître un peu hardi et étrange qu'une étrangère qui a vécu à peine quelques années en Roumanie, parle des visages de ce pays et même ose en parler aux Roumains. Oui, n'est-ce pas? Eh bien, c'est pourtant très naturel. Déjà Rudyard Kipling a dit aux Anglais: „Que peut savoir de l'Angleterre un Anglais qui ne connaît que l'Angleterre? Dieu merci, cela s'applique fort peu aux Roumains qui souvent ont beaucoup voyagé et ne manquent pas de points de comparaison. Mais un étranger ou une étrangère cultivée qui ne nourrit aucun sentiment hostile pour un pays où elle arrive, regarde tout avec des yeux neufs et aperçoit mille détails qui ne frappent nullement un homme de ce pays. Car chaque province même a sa manière assez exclusive de considérer les gens, les choses et les événements. Je me rappelle à ce propos d'une de mes visites à Valeni-de-Munte. Le prof. Jorga m'a emmenée voir une sorte de petit musée que se trouvait dans une minuscule „biserica" vétuste et renfermait une grande quantité d'anciens tableaux et sculptures. Il y avait entre autres une très curieuse collection d'images du Christ, peintes par des artistes locaux de différentes provinces roumaines. Je me souviens d'un Christ moldave, aux longs cheveux blonds, aux grands yeux bleus, rêveurs et pensifs, qui ressemblait à un pâtre ou à un poète. Le Christ valaque avait une figure énergique d'un guerrier ou d'un seigneur fort vaillant. Le Christ transylvain joignait à la calme douceur une expression de tenacité et de courage qui dominait son visage. Mais il y avait aussi un Christ . . . tzigane . . . et celui-ci était tout à fait original. Il avait des cheveux noirs comme l'aile de corbeau, le teint basané, des yeux noirs ardents et qui louchaient un peu. L'expression de son visage était inénarrable: il y avait de l'ironie, de la bonhomie, de l'astuce . . . et que sais-je encore!

continue in pag. 4



Invierea lui Lazăr, gravură în lemn ~~de Ioanichie~~ monahul, Triodion, Buzău, 1700.

BIBLIOTHECA
CENTRALA
UNIVERSITATII „CAROL I“



PSALMUL 26

I

Domnul este lumina și mântuirea mea:
de cine mă voi teme?
Domnul este apărarea vieții mele:
înaintea cui voi tremura?

Când cel rău năvălesc asupra mea
ca să mă stăile
— asupritorii și dușmanii mei —
se poticnesc și cad.

O întreagă oștire de-mi va sta împotriva,
inima mea nu se va teme.
Război de se va ridica împotriva mea,
eu tot voi fi încrezător.

Un singur lucru îi rog pe Domnul:
aceasta o cer dela el:
să locuiesc în casa Domnului,
zilele vieții mele, toate,
ca să mă bucur de dulceața feții Domnului
și templul lui să-l contemplic.

Căci în cortul său mă va ascunde
în ziua cea rea,
în taința tabernaculului său mă va dosi;
mă va ridica pe stâncă.

Și acum capul meu se ridică
peste dușmanii care mă înconjoară,
și în tabernaculul lui voi aduce, furtive de
bucurie

Cânta-voi Domnului și voi psalmodia lui.

II

Doamne, auzi glasul cu care strig,
milostiv fi mie și mă ascultă!
Inima mea ție-ți vorbește,
privirea mea pe tine te caută;
fața ta, Doamne, o caut.

Nu-ți ascunde de mine fața,
pe servul tău nu-l arunca dela tine cu mânie.

Ajutorul meu ești tu,
nu mă lepăda,
nici nu mă părăsi,
Dumnezeule, mântuitorul meu!

chiar dacă tatăl și mama mea
m'ar părăsi,
Domnul mă va primi.

Invață-mă, Doamne, calea ta
și împotriva vrășmașilor mei
pe drum neled mă condul

Nu mă lăsa pradă pozei dușmanilor mei,
căci s'au ridicat împotriva mea
mărturii mincinoase
și oameni care dăhnesc mânie.

Cred că voi avea parte să văd
harurile Domnului
în pământul celor vii!

Așteaptă-l pe Domnul, fii tare,
îmbărbătează-ți inima, —

așteaptă-l pe Domnul!

(Traducere de Octavian Bărbăle și
George Racoveanu, după LIBER PSAL-
MORUM. Nova e textibus primigeniis interpre-
tatio latina cum notis criticis et exegeticis.
Roma 1945).

Au apărut:

ARON COTRUȘ, *Drumuri prin furtună poezii*,
Atelierele Rivadeneyra, Madrid, 1951. 105 p.

EM. VASILIU-CLUJ, *Caveant consules*, Co-
lecția „Idea Națională. Freising 1952. 40 p.

În editura „Cartea Pribegei”:

MIRCEA ELIADE, *Iphigenia*. Teatru. Valle
Hermoso, 1951. 170 p.

STEFAN BACIU, *Analiza cuvântului dor*.
Poeme. Valle. Hermoso, 1951. 195 p.
(La multiplicator).

*

EPISCOPIA ORTODOXĂ ROMÂNĂ din
America, CALENDARUL SOLIA 1952, publicat
pentru Românii din America și din toată lumea.
Cleveland, Ohio. 180 p. Colaborări: Virginia
Cotruș, Aron Cotruș, D. C. Amzăr, Viorel D.
Trifa, ș. a.

CALENDARUL BISERICII CATOLICE RO-
MÂNE DIN STATELE UNITE. Anul 1952. Foto-
grafii. Articole în limba română și engleză
despre Biserica unită din Statele Unite și Ro-
mânia. Cleveland. 145 p.

COTRUȘ, TRUBADUR SPANIOL

POETUL MAJESTĂȚII CREATOARE AFLĂ ÎN MONTSERRAT

VATRA IDEALĂ A PROPRIEI FIINȚE

de PETRU IROAIE

La cea de-a 60-a aniversare a sa din în-
ceputul mării surghiun al anului 1951, Aron
Cotruș — epocal rapsod civil, social, politic
și patriotic, cum e cunoscut, poet al majes-
tății creatoare dela frunte încoronată ori că-
petenie de răscoală sau de cugetare și simțire,
până la anonimul țărani Pătru Opincă ori minier
Ion Ciurea — se prezintă în deplină surprinză-
toare evoluție cu volumul *Drumuri prin fur-
tună*, și ca poet de-a doua oară cu castilanele-
i. Poemas, apreciate ca adevărată revelație de
critica spaniolă; an de culminantă însemnată
pentru literatura română. E întâia dată când
poesia noastră se află în fața unui asemenea
eveniment. În secolul al XVI-lea, Nicolaus O-
lahus era numai elegiac latin, iar latina limba
strămoșilor; Petru Cercel Vodă: înmolog italian;
Antioh Cantemir din suta a XVIII-a: liric rus
și francez; mai recent, Anna Brancovan (Anna
de Noailles, 1876-1933), numai de limbă fran-
ceză. Necontând prozatorii a căror frază nu
pretindea înstrăinări de zboruri parnasice (de-
sebit interes stilistic ne prezintă până acum
vreunul din ai noștri), recunoști că chiar avan-
turile italiene, paralele cu cele moldave, ale
lui Gheorghe Asachi sânt departe de-a atinge
gloria Olimpului, ca atâtea alte stihuri de mari
poeti ai limbii noastre, fără ecouri în literatura
adoptivă. Bilingvismul poetic e o problemă
capitală menită să rezolve unele chestiuni ale
esteticii generale, căci, la urma urmelor, din
punct de vedere liric, o spune cu aplomb și
pe bună dreptate Benedetto Croce, poetul ade-
vărat se exprimă nu numai în propriul grai,
dar, și mai particular, în regionalul-i idiom,
dialect, creația estetică identificându-se cu cea
lingvistică. Și totuși Lomenimea cunoaște impor-
tanța pe care o are dintr-o a doua limbă,
când își potrivește expresia idiomatice după cea
clasică literară, caz ilustrat artistic de stilistul
Creangă, la care, de nu e vorba tocmai de
altă sensibilizare lingvistică, întâlniști caracte-
ristica convertire a regionalismului în valoare
universală. Problema aparține comunicativității
artei și-și cere rezolvarea în cadrul sociolo-
gic.

Poet social, până acum numai de orizonturi
valahe (sub care aspect nu intră realizarea-i
estetică de netăgăduită originalitate și adânc
timbru universal), apoi de largimi latine și
deci universale și chiar cosmice (întrucât la-
tinitatea coincide cu mersul și caracterul ra-
țiunii, simțirii și orientării omenirii în co-
locvii cu natura și divinul) cu acea evocare
a Romei demiturgice și a Romei nevăzute din
noi, care promovează omenia și civilizația
(Roma identificându-se cu aspirația înspre
supremul bine și frumos), Cotruș se elaborează
ca un bob de grâu într-o intuiție tot mai fină
și mai delicată a purității menite să atingă
punctul arhimedic de rază, voința de care
ascultă muntele, cuvântul devenit cuget și fap-
tă prin care se urzesc sau destrămă existențele.
Spaniola cu universalitatea-i intercontinentală,
cu melodioasele-i bogate accente și unele a-
proprietăți de română, cu imperiul său literar și
cultural, cu energica-i sensibilitate colcătoare,
se prezintă ca ținta supremă a romanității
cotrușiene în căutarea unui sens absolut, idea-
lul de comunicație artistică, cu care, binel-
țeles, nu se poate confunda idealul-i creator
mereu înrădăcinat în stăncos particularism fa-
miliar și chiar individualist. Specific în ro-
mânește, el, și'n noile cuprinsuri glotologice,
se orientează spre specific: spaniolitatea, atât
de subtil discutată de spanioli. De netăgăduit
este importanța ce-o are pentru lilelele noas-
tre singurateca și aproape exotica experiență
de adopție spaniolă a verbului poetic al lui

Cotruș, glăsuiește stilistul Francisco Maldona-
do de Guevara în impunătoare revistă *Escorial*
(1949), prezentând ciclul montserratan al rap-
sodului. Iar cuvântul măsurat al umanistului
modern Eugenio d'Ors, în una din cele mai
noi meditate glose ale sale, sub titlul *Limbi
vii* (în ziarul „Arriba” din 8 Mai, 1948), în-
tinzându-se asupra scriitorilor de limbă maternă
străină creatori de reale opere poetice în eng-
leză și franceză, remarcă: „Se prea poate ca și
unul dintre noi să se căiască de-a fi stricic
cu nepăsare că românul Aron Cotruș s'ar fi
convertit de cu rând în poet spaniol. Am citit
din pana sa un poem despre Montserrat de
cea mai înaltă inspirație și neîncălcit la vers.
Spre a-l largi aprecierea, m'am îndemnat a
pune acest poem în mâinile călugărilor. Și
numai eu știu cu ce mulțumire au primit ei
darul...” Metoda lui D'Ors e tot ce se poate
mai experimental și umanistic în materie de
critică estetică, clasic criteriu, în vază și la
anicii și, ce-l drept, limitativ și circumspect
de interpretare, sigur însă pentru verificarea
resonanțelor marilor creații în gustul și intere-
sul altora, chiar dacă scriitorul ar fi auctor
paucis lectoribus, cunoscută fiind vraja insi-
nuantă a vorbelor înaripate. Sociologic, metoda
se extinde asupra ecourilor avute în presă.
Tot în această linie, recent, în ziarul *Va* (19
Dec. 1951), criticul Bartolomé Mostaza constată:
„Pe cât de rebel l-ar fi idiomul castelan lui
Aron Cotruș, dânsul îl domesticește pe neîn-
seguș, ca bunul îmblânzitor de cai, și-și așază
povara în spinarea neînchinată, apucându-i cu
mâna neîncordată toama mai puțin peptănată
a lexicului. Astfel, prin Cotruș, limba și critica
spaniolă, depășind interesul lingvistic și cultural,
devin o necesitate literară pentru noi. Tangen-
țial cunoscută de români, ca, bunăoară, prin
traducerea indirectă, din limba latină, făcută
de Nicolae Costin a *Cărții de aur* (sub titlul
Ceasornicul Domnului) a lui Antonio de Guevara
(poate un strămoș al actualului critic a poeziei
cotrușiene), cum arăstase Cartoian, cu bardul
actualilor noastre răstăriți, poezia spaniolă ni
se deschide ca una din marile determinante ale
prezentului și viitorului.

Neliniștit, abătut, cu fruntea grea de soarta
nestatornică a patriei, totuși cu aripi în pasu-i
de piatră și cu aramă în glas, Cotruș își face
intrarea în literatura iberică. Crainic diplomatic
al României, el a expus cu pricepere, sincer
și călduros sensul nostru latin și uman și'n
Polonia și Italia. Poate că nici circumstanțele
nu l-au îngăduit să se simtă în mai completă
misiune ca în Spania, unde Cayetano Aparico
l-a tradus operele *Peste prăpăstii de potrivnicie*
(ed. 1941 și 1944), *Rapsodie valahă* (1944) și
Printre oameni în mers (1945) și unde s'a aflat
atât de acasă, încât singur s'a identificat cu
destinul spaniol, apropiindu-l de cel românesc,
prin acea punte de legătură castilano-transil-
vană constituită de semnificativa *Rapsodia
iberică* (1946), dar și mai mult, iberizându-se
intratât, că nu s'a mai limitat să-și interpre-
teze arta în limba adoptivă, ci a turnat-o de-a
dreptul în spanioleste (*Montserrat*, 1949 și 1951),
lărgind și sporind spiritualitatea intercontinen-
tală castiliană; tristețe și bucurie de exilat,
victorie de artist și de conștiință, cărora le
erau insuficiente mijloacele expresive româ-
nești.

Rapsodia iberică (1946), îmbrățișând extre-
mitățile lumii romantice, observase acum în tra-
tarea-i monografică (Aron Cotruș, *rapsoda de
la latinită*, Palma de Mallorca, 1946), Fran-
cesco Sureda Blanes, acest poem simfonie, în-
cercă opera autorului de largă semnificație cla-

continuare în pag. 3



DOINA 1950

Dela Nistru pân' la Tisa

Eminescu, Slava Ta,
Tu 'n mormânt nu mai visa:
Lasă fericiților
Lira 'ndrăgostiților;
Lira ta să sângere
De a țării plângere,
Viersul tău să clocote
De-ale țării hohote,
Glasul tău să bucume
Ale țării sbuciumei
Codrul, fratele, să-ți poarte
Geamătul de dor și moarte
Și să-l ducă mai departe
Dunării, Carpaților,
Neamurilor, fraților,
Că aici, la Mare Mare,
Este-un neam latin ce moare
Și puhoalele barbare...
De al nostru crunt amăr
Îndura-se-va Tralan:
Hoardele spre-a Izgoni,
De năprasnă va stărni
Împotriva Hunilor
Fala Legiunilor.
Împotriva Rusilor
Arma Apusului.
Liftelor Kremlinului.
Trăsnetul seninului
Stepelor Rusilor,
Crivățul pustilor!
Clicei trădătorilor,
Pacea închisorilor
Și-a spânzuraților!

... Dela Nistru pân' la Mare
Fug Muscalii de-a călare,
Din Bolan la Vatra Dornii
Curășim de-om/dă cornii,
Dela Mare la Hotin
Iară-i pace și senin...
Și 'n eterna Românie,
Pe meleagurile-antice
Ale Daciei Ferice,
Fericea reînvie!

VICTOR BUCSCU

PICTORUL DIMITRIE BEREA LA MADRID

În ziua de 11 Februarie 1952, compatriotul
nostru, pictorul Dimitrie Berea a inaugurat o
expoziție în marele salon al Cercului de Arte
Frumoase din Madrid.

Vernisajul s'a făcut în prezența unui extrem
de numeros public format din artiști, intelec-
tuali precum și din cea mai aleasă societate
din capitala Spaniei. Un cuvânt introductiv
prin care se făcea elogiu picturii Berea
se subliniau în același timp legăturile istori-
ce și spirituale între poporul român și cel spaniol,
a fost rostit de Marchizul de Lotoya, profesor
universitar și fost-timp de 10 ani-Director Ge-
neral al Artelor în Spania.

Prin această expoziție, pictorul Berea vine
să confirme în Spania înalta sa categorie arti-
stică pe care critica plastică spaniolă s'a grăbit
s'o sublinieze în termeni de cel mai elogios,
înțelegând pe compatriotul nostru în rândul celei
mai ilustre figuri ale artei plastice contem-
porane.

Correspondent

*

CU OCAZIA săptămânii de rugăciuni pentru
unirea Bisericilor, Părintele Pamfil Cârnașu a
vorbit la Florența, în sala „Capella del Giglio”
despre situația Bisericii din România. P. Ale-
xandru Mircea a vorbit la Fano cu aceeași
ocazie.

ÎN CADRUL aceleiași săptămâni de rugăciuni
a avut loc la Florența, în 20 Ianuarie, o litur-
ghie solemnă celebrată de Părintele Vasile
Cristea, în biserica S. Magdalena dei Pazzi, la
care au participat, pe lângă Românii din lo-
calitate, circa 400 de italieni, dintre care s'au
împărtășit aproape 100 persoane. La Sfânta
Slujbă s'au făcut rugăciuni speciale pentru
toți frații români de suferință și pentru epi-
scopii defuncți Valeriu Tralan Frențiu, Vasile
Aftenie și Marcu Glaser, care s'au dovedit a
fi, prin suferințele și moartea lor, mărturisitori
și apărători ai credinței în România. Explica-
țiile necesare în Urmarea Liturghiei au fost
date de Părintele Pamfil Cârnașu venit anume
dela Roma. Corul a fost format din elevii
italieni dela Institutul Santa Maria degli An-
geli, instruiți și dirijați de P. Quirino Ferre-
rese, superiorul Asumpționistilor din Florența.
Cu multă recunoștință amintim acest gest din
partea Institutului, ale căror elevi nu numai
că au învățat cântările noastre românești, dar
se și roagă în mod special pentru Țara și Bi-
serica noastră.

ACELAȘI COR a executat, în seara zilei de
Treisferari, un program de cântări religioase
românești la „Chiosstro Novo”, unul din cele
mai alese centre de cultură din Florența, la
Profesorul Caragăță a remarcat, într-o vorbire
caldă, caracterul duos al acestor cântări.

ȚARĂ

de AL. GREGORIAN

Octomvrie. La noi se ară pădînile
Și Dumnezeu așază rodul în țară.
Visez numai pluguri în flece seară,
Îngerii în opinci și fete arse de soare.
Marea se face bărgan de porumburi;
Clete de aur în valuri unduitoare.
Aud sudălmii și, greu, păcănitul de care
Și prin branșii de cer, ulaiți în pripoarne,
Visez boli mei albi cu lună nouă coarne.
Și Zăvodul Pământului care tot latră
Așa, a om rău, a hoști, îl văd aievea și nu-l.

Doamne, ce mari crescură boli mei de piatră
Prin nopțile adânci ale pământului
Crescură cât munții într'un an, într'o vară.
Parcă mai ieri îi înjugai întâia oară.
Ce frumos, ce feapăn se înnoadă în resteu
Urcând, pe sub albastre bolțile raiului,
Suiam cu el în poenile lui Dumnezeu!
(Eram cu Carul Mic, eram cu Carul Mare?).
Și chiulnd treceam prin vaduri de lumină
Și îngerii se mînaiau și din Grădina
Le aduceau brațe de stele și-i mângăiau
Ca taica. Le ziceau: „boli cumînți, boli buni,
Boli mari!... și boli mei, îngeunuchiați, mugeau.

Țară, țară, te visez în flecare seară!

Veneția, 1944

«UN PEUPLE NÉ CHRÉTIEN»

L'INDIVIDU, LE PEUPLE, L'EGLISE

II

par

Frédéric TAILLIEZ

Lorsque des historiens comme Nicolas Iorga, dans des *Manuels d'histoire ecclésiastique des Roumains*, à l'usage même des séminaires et des futurs prêtres nous font la description d'un christianisme populaire sans guère d'organisation ni hiérarchie, un christianisme du peuple avec de petites églises, de bois et quelques braves moines sans évêques, et l'on dirait sans Église — le tableau n'est pas totalement faux ou erroné pour l'époque du moyen-âge, le début surtout, spécialement pour la région nord-danubienne.

Mais d'abord il faut reconnaître que ce christianisme, populaire et anorganique en une certaine mesure, a sa base et sa source dans le christianisme ecclésiastique (biserical), dans le christianisme „catholique” et orthodoxe de l'antique chrétienté.

Il n'est point sûr que le terme de païen, païen: paganus, se réfère aux paysans tardivement christianisés. Mais il est sur que le messianisme des paysans galiléens (en hebreu des Synoptiques et Saint Jean avec ces Messieurs de la Judée et de la capitale: Judaea) est devenu dès le début une religion écuménique enracinée dans les villes: Jérusalem, Damas, Césarée et Antioche; Ephèse, Salonique, Corinthe et Rome.

Pour les Roumains du nord du Danube la thèse générale en occident était et est à peu près restée qu'ils proviennent, qu'ils viennent avec les bergers et leurs troupeaux, du sud du Danube. Ainsi posée, je pense que la thèse est fautive. Les „Daco-Roumains” comme on dit en linguistique, c. a. d. les Roumains de Roumanie parlent une autre langue roumaine que les Macédo-Roumains. Mais il faut dire qu'un élément essentiel pour les Roumains du Nord a été les Romains de la ligne du Danube, pour le facteur démographique et surtout pour le facteur culturel, spécialement la langue elle-même et le christianisme.

Même pour les futurs français de la Gaule romaine l'on a dit que leur latinisation leur romanisation définitive s'est faite avec la prédication du christianisme dans les campagnes, généralisée par la vie apostolique de Saint Martin de Tours, le grand saint de Pannonie, frère des Romains ou Roumains de Sirmium.

Pour la population illyro-thrace des Balkans la chose a été dite explicitement par les contemporains: Saint Paulin de Nole célébrant Saint Nicetas de Remesiana (ou songe à René Bazin faisant connaître le Père de Foucault); l'évêque missionnaire de Remesiana apprenant aux Besses à louer Christum corde romano.

Pour les autochtones latinisés ou les colons restés au nord du Danube — où je ne pense pas que soit jamais allé Saint Nicetas de Remesiana — le christianisme se sera établi par une incessante influence venue de la ligne du Danube.

Et ainsi s'est fixé le type d'une population romane balcano-carpatique qui s'est imposé d'abord sur place aux „barbares” indigènes puis, dans une certaine mesure, ensuite, aux barbares envahisseurs. Certainement, des évêques danois, des prêtres, nous avons vu que se sont établis des moines, sûrement avec des prêtres aussi avec eux. Il est curieux et intéressant que l'Eglise organisée avec des évêques, sur les terres roumaines, est venue d'abord de Rome et de l'occident latin, habitude à organiser — et à se débrouiller, avec ou sans l'état, dès l'âge de l'invasion franque. Les premiers évêchés sinon les premiers évêques viennent à l'époque où le grand Saint Dominique songeait à partir en personne pour la Dacie, pour la conversion des Comans; les premiers évêchés, latins, viennent à l'époque où les Hongrois n'ont pas écouté le pape qui leur demandait des évêques de rite grec pour les Roumains, restant entendu qu'ils seraient soumis aux évêques latins locaux, selon la discipline imaginée pour la situation politique créée, plus au sud, par la IV^{me} Croisade.

Au nord du Danube, les premiers hongrois, au XI^e siècle, dont descendra Sharolt, la mère du roi Saint Etienne I, allaient recevoir le baptême et les rites grecs, chez l'évêque de Vienne — et les indigènes ou autochtones sûrement aussi, avec eux.

La lettre célèbre du pape Grégoire IX au roi Bela IV en 1234 appelle „pseudo-épiscopi” ces évêques sans siège fixe qui parcouraient alors le sud de la Transilvanie, venus sans doute, de l'Empire valacco-bulgare du sud. Giurescu s'indigne du terme. Mais nous voyons que Nicolas Iorga, avec sa nature sereine d'historien, donne raison, en somme, au pape en comparant ces évêques sans évêchés avec les premiers évêques de Moldavie en lutte avec la Patriarchie de Tsarigrad à la veille de l'an 1400.

C'est cette longue période de christianisation non systématique ou non organisée du peuple roumain au nord du Danube qui a rendu possible cette compensation et fusion des croyances chrétiennes, où les éléments de littérature populaire ont du venir un peu plus tard, avec le trésor ancestral de la tradition préchrétienne que — la lore primitive — qui a produit l'un des folklores les plus importants et les plus intéressants de l'Europe. Il y a sans doute une certaine ressemblance qu'on aurait tort de lui prêter avec la *divine comédie* des Russes. Mais les moines actuels de la littérature roumaine ont eu raison de résister fortement contre la tendance, de Hagadeu à Iorga, de trouver chez les Roumains une création religieuse de l'Europe du sud-est à l'ou-

dement bogomiles. Il s'agit uniquement pour l'ensemble, d'une réinterprétation chrétienne de thèmes, de données et de coutumes — dateur et daté — ancestrales et préchrétiennes. Je n'insiste pas sur la question du passage du rite latin primitif, d'une époque où, en dehors de la langue, les rites n'étaient pas tellement différenciés, au rite byzantin: je pense que la chose s'est faite progressivement, bien avant la conversion des Bulgares, avec la destruction par les invasions slaves de toutes les villes militaires et épiscopales et avec l'annexion de ce qui restait de ces territoires de l'Illyricum oriental à la juridiction de Constantinople par les empereurs iconoclastes en lutte avec Rome. Quant au rite slave, avec les Saints Cyrille et Méthode amis ou du moins compatriotes et compagnons de Photius, et fidèles loyaux de Rome, il a été un grand vêtement liturgique bûni par les deux Églises qui a servi d'abri, et d'expression, à l'âme roumaine pendant une époque marquée plus encore qu'obscur.

Observons seulement que ce christianisme et ce rite dont la formation a été la formation même et la concrétion — l'achèvement — du peuple roumain, s'est lié à sa nature. Et le premier jésuite qui a mis le pied en Ardeal, Padre Possevino s'est étonné de cet attachement indéclinable des Valaques à leur rite.

Partout à la campagne, unis ou orthodoxes en Ardeal, tout le peuple ne fait qu'un avec ses prêtres: ce pophil nostru. Tous savent et sentent que leur religion, leur „loi” est quelque chose de réel autor d'eux qui les lie entre eux et avec Dieu.

Et ils ont raison. C'est cela L'Eglise du Christ, le peuple de la Nouvelle Alliance. Nous voyons cette armée, peuple et clergé, hiérarchie, constituée tout entière dès l'épître du Pape Saint Clément vers l'an 100, des lettres de Saint Ignace d'Antioche, martyr à Rome, vers l'an 114, à l'occasion du triomphe de Trajan dans les guerres daciques.

Dans cette armée de l'Eglise, la religion du Christ est proposée et reçue, respirée et vécue d'une manière humaine, en même temps que l'activité personnelle de chacun à son poste, et comme un prolongement des conditions de la nature qui prépare et conditionne, la Vie. Le „Pasteur” d'Hermas — Hermas, frère du pape Pie I, un illyrien — nous dit que la création a été faite pour l'Eglise. L'Eglise, cette route divine vers Dieu est une nouvelle création du Créateur dans le cadre même de la création où tout est pensé et voulu — menit — pour nous conduire vers Lui. C'est bien certain, la proportion de l'élément personnel et de l'élément social, solidarité, a beaucoup varié selon les temps et les lieux dans le Christianisme. Et l'on a voulu opposer l'activisme occidental au mysticisme de l'Orient. Mais le fait même que l'on a pu aller leur trouver des prototypes respectifs dans Saint Paul et Saint Jean à l'époque apostolique même, montre qu'il s'agit ici uniquement de nuances de familles d'esprit dans le sein de la même grande famille chrétienne universelle, „catholique”, nuances qui ne devraient pas et ne doivent pas creuser le fossé des frontières entre protestants, catholiques et orthodoxes.

Le christianisme est individuel et social parce que ainsi est la nature de l'homme: creavit Deus Hominem... creavit eos. (I, 27). Le Sauveur a fait son Eglise comme le Créateur a fait le monde, puisque le monde et la nature ont été faits pour la Grâce. Après la crise — accès et excès — de l'idéalisme cérébral et individuel, la pensée moderne en revient à reconnaître que pensée, la science et toute la connaissance humaine est sociale. Tout ce que je sais et ce que je crois, je le dois pour une partie essentielle aux autres. Être homme signifie être disciple. Je ne croirais pas en Dieu — au moins comme j'y crois — je ne croirais pas dans le Christ si je n'avais trouvé cette croyance autour de moi chez Pierre ou chez Paul, chez mon père ou chez mes frères; chez ma mère, d'abord, évidemment.

Un poète espagnol moderne disait: j'ai pris ma tradition sur mes épaules et je suis parti de l'avant.

La seule chose précise et positive que nous pouvons noter pour cette heure actuelle que nous a donné à vivre la providence du Père du Ciel, à cette époque de persécution comme celle de la première Église, où le totalitarisme social emploie pour briser l'individu et la personne libre les systèmes les plus raffinés d'analyse individualiste, c'est que pour le chrétien et pour le roumain, maintenant, l'impératif de l'heure, porunca timpului ou cerința vremii, veut que nous transformions toujours plus notre christianisme quelque peu traditionnel, habituel, en une croyance plus personnelle et assimilée, mai însușită, pour lutte personnelle contre la guerre géante des démolisseurs, et que nous cherchions avec plus d'humilité, plus de foi et de fidélité, les voies vraies, la Voie vraie de Dieu, pour recevoir de Lui ce qui vient de Lui, notre victoire et notre salut — nôtres, au pluriel — notre salut individuel et celui du peuple chrétien, de la nation chrétienne, qui est nôtre. Parce qu'elle aussi nous a été pensée et voulue, menită, pour nous, par Dieu, dans cette même solidarité des choses humaines dans les quelles il s'est abaissé, dans la quelle il est descendu quand il s'est fait homme comme nous, pour nous, dans la nuit de Noël, la nuit de la cœna de Crăciun...

Rome, été 1951

„BISERICA” ȘI ORIGINEA

CREȘTINISMULUI NOSTRU

e mai probabil, ca el să fi fost dobândit în urma influenței termenului ecclesia, care însemna tocmai „adunare de credincioși” și nu mai figurat (melonymic) „locas de închinare”. În unele texte medievale apare clar această netă distincție în expresia basilica ecclesiae. Cu alte cuvinte noi credem că, în urma unei prime conviețiri cu ecclesia, basilica primi dela aceasta sensul de „adunare, comunitate”, care-l era propriu, și îl dă la rândul său sensul de „edificiu” pe care ea îl posedă dela început. Procesul semantic a fost, așadar, dublu și el trebuie să se fi produs destul de timpuriu, dacă deși în Sf. Augustin sincretismul amintit este înfăptuit.

În cazul acesta, noi am avea în Dacia ultimele iradiări ale influenței termenului ecclesia, care, impunându-se cu propriul lui semantic în unde concentrice, ajunge astfel și pe malurile Dunării, fără însă a reuși să se substituie, și material, termenului basilica, ce avea acum rădăcini puternice pe aceste meleaguri.

Ca încheiere putem afirma că inscripția dela Blertan (Transilvania): Ego Zenovius (sau mai degrabă Ego Zeno vivus, în care poziția vivus apare în atâtea alte inscripții latine) votum posui, cu crisma postconstantiniană, vine așadar, să documenteze și materialmente o reali-

tate pe care lingvistica o atestă pentru un stadiu anterior. Nu numai că latinitatea Creștinismului nostru originar nu poate fi pus de nimeni la îndoială, dar mai mult, pe întreaga arie a romanității creștine, Creștinismul român revălat de termenul biserică reprezintă un strat mai vechi, încă ne acoperit de undele stadiului ulterior, care, pornind cu inovația ecclesia dela centru, invadează restul întregii latinități.

D. ST. MARIN

- 1) V. C. Dăscăleșcu, *La Transilvania nell' antichità*, Bucarest, 1943, p. 136 seq.
- 2) *Ibid.*, p. 191.
- 3) Descendenții din basilica sunt citati de W. Meyer-Lökke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, III, Aulage, Heidelberg, 1935, 972.
- 4) Din figura schematică prezentată de el la p. citată.
- 5) V. descendenții respectivi în W. Meyer-Lökke op. cit., 2823.
- 6) Cfr. *Saggi di linguistica spaziale*, Torino, 1945, p. 143.
- 7) V. W. Meyer-Lökke, op. cit., 2823.
- 8) V. *Thesaurus Linguae L.*, V, 2. fasc. 1 (1931), s. v. ecclesia col. 32 seq. E. A. Ernout și A. Meillet, *Dictionnaire étymologique de la langue latine*, III, edit. 1951, I, s. v. ecclesia și, respectiv, basilica.
- 9) *Thesaurus cit.*, II, 1. col. 1701, s. v. basilica; Du Cange, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, s. v. basilica.

COTRUȘ, TRUBADUR SPANIOL

sică, pe care în secolul trecut o deținuse și Alexandru. Indiscutabil, spune Blanes, de nu cumva cel mai mare poet contemporan epic al latinității, poetul român Aron Cotruș este cel mai reprezentativ al tremendelor zile pe care le trăiește Europa”. Vezi așadar că totodată, transformându-se și misiunea de ambasador politic în istorică misiune culturală, rapsodul carpatic creează tipul noului trubadur, refugiat, cântăreț al destinului național și al demnității umane, al muncii productive, lămuritor al trecutului și scrutator al viitorului, care omagiază un ideal politic, celebrat cu energice accente lirice, stil perfect și elegant. Ca amplasare, constiință și artă, și se pare că Vintilă Horia, apoi Nicolae Caranica, Alexandru Gregorian, Vasile Postolac, etc., s'ar încadra deplin în această mișcare. Marele poet și critic de expresie José Camon Aznar, în impunătorul săptămânal *El Espanol* din 6 Aprilie 1946, în marginea unui fragment din *Rapsodia Iberica*, notează că identificarea poetului cu aspirațiile și vicisitudinile neamului, exprimarea acestei spiritualități colective în care dispar pasiunile personale sau de partid, formează caracteristica semnificativă a noului trubadurism. „E unul din cazurile cele mai geniale de inhibiție a intimității intrascenice”, spune stilistul spre a defini opera marelui nostru deschișor de epocă: „Este opera lui Cotruș o poezie cultă, prin care cu anevole ai stabili profilul emotiv individual. Înfășurat într-o mantă de foc, cu truntea de stâncă și gura profetică, cuvintele sale și le însușesc, ca Tablă a Legii, gîturile fără origine și oamenii scufundați în anonimatul aceleiași dureri” (eseu reprodus în A. Cotruș, *Poemas*, Madrid, 1951, pp. 40-46, cfr. pp. 44-45), înfățișare desemnată chiar în prologul poemului, pe care reducându-l în limba originală, observi că versurile se înmănunchiază uneori dela sine în rimă, ceea ce indică muzicalitatea inițială, desigur schimbată din plin, după exigențele iberice:

Din porțile dacice dinsoare-răsare,
de departe, foarte departe,
de dincolo de viață și moarte,
din mii și mii de piscuri,

ca un păstor,
cu glugă de nea și furtună,
cu căutătura nebună,
cu aripi la mâni și picloare,
cobor, cobor,
fără zor,

pe liniștile plaiuri de soare,
pe schimbătoare covoare
de fulgere și neguri,
pe cărări fără număr,
cu pușca nenorocului care-mi saltă la umăr,
cu tundra de secol apăsînd pe umăr
și cu legenda trecutului care vine
ca o nesfîrșită larnă spre mine.

Cu unele excepții, rima își pică în condei din senin, astfel că, în pofida epigramei lui Goethe care vizează pe versificatorii covârșii de vreo atmosferă literară, ai avea cuvînt „schon Dichter zu sein”, dacă rima ar constitui meritul de seamă și dacă n'ar fi postulată de corespondențele avute la început. Însuși Cotruș, căruia nu-l stau ascunse sugestiile și finele descoperiri muzicale exploatate în terține, strofe de 4-5 și chiar 6 versuri, fiind să te uluiască până și cu magia poeziilor monorimice, spre a nu aminti decât în treacă de cucurtele-iarmoni interne, numai aparent face uz de rima comună și repetată până la manierism, căci, ca și retorismul inerent poeziei patriotice, împunătoare de cuvinte și verva se anulează în vîjloasele parabole ce-l încheie măiestrit colțoarele stări sufletești, ca într-un grup de chelionelez sau tehnicienii și illoți își mai îngaduie să caute urmele dăltii. Te pironesc locului doar privirile Hermesului din epoca atomică, „cu glugă de nea și furtună”, „cu aripi la mâni și picloare”, „cu pușca nenorocului... la umăr”, „cu tundra de secol apăsînd pe umăr”, așa ca la aviatorul Băzu Cantacuzino scăpat în Italia din steepele Rusiei și din steepele ce-au năvălit în spiritul valah, Hermes trubadur care aude argentinienii fiorosi bizonți ai eternității și agitatele talazuri ale Mării Negre, unde a suferit bătrînul Ovidiu, relegat, întemeietorul fără acceptul ai spiritualității române, și-ți desleagă epopeea războiului pierdut de învingători și de învingătorii spre lăfărea barbariei sîrete și spre confuzia hotărîrilor politice și morale, lăta deci imaginea intrapătată a crainicului omeniei palmuie, mesagerul fără diplomație, nici propagandă, al civilizației sfărîmate, trubadurul noului ev. Expresia de religioasă evocare calvo romero (pelegrin pleșuv)

e atât de sugestivă, fie pentru înfățișarea statuară a autorului, cât și pentru surghinonii români, ajunși a doua oară români, tocmai prin apelativul *romero* și *romeo*, „romeu”, pribeg la locurile sfinte.

Din economie de spațiu, îi să amintesc măcar episoadele ce interesează spaniolismele cotrușene. Apropind soarta istorică a României de cea a Spaniei, rapsodul evocă evoluția poporului iber, din antichitate, când în peninsula triangulară „ca în stîncă vie, gîndirea lui Seneca se-ncheagă” și continuînd cu vitejile lui Cid, cu decadența până la Ferdinand și Isabela, cu descoperirea Americii de Columb, cu colonizarea acesteia, spre a se opri asupra creației spanice în limbă, gîndire, civilizație și religie, ca, după elogiul lui Carol Quintul, să glorifice America spaniolă cu producțiunea și civilizația sa, să mediteze asupra spaniolității și universului spaniol, dînd voce sîngelui, a cărui însemnătate îl smulge, de mai multe ori, adînci și artistice accente lirice:

În vechiul sînge, aur ce nu mînte,
crește fără încetare peste hâu și hâu
— peren, invizibil curcubeu —
Izvorînd din eternitatea noastră fierbinte,
din străvechi și chinute zăcăminte,
din toate apele amintirii,
care din adîncul adîncului ni-l lăsară
sufletul dacului Decebal și al mîndrului iber
Viriat.

Poezia nobilului creatoare și finețel de simțire pe care o alimentează sîngele marit toată atenția pentru puternica transfigurare ce leagă umanitatea de acest neostoit fluxu istoric, vîrsat, fără cruțare în numele unei suspinate păci:

Ah, sîngele, Iberie, sîngele
învîinge urile, potrivnicile, distanțele!
Sîngele e armă
ce frămîntă, răscoală, sfarmă
și, ca n'r'un ascuns joc,
își trage, de-a mirarea, viața iar la loc.
Are soarta grăului ce n'avaț
cî'n întunec l-i dat să moară
spre-a învia și lodi lăra,
și, astfel, în veci de veci, fără-ncetare,
cîlcînd cu viață pre moarte
și cu moarte cîlcînd, ca pe căi de ceață,
peste trecut și peste viață.

Crește ziua de azi și mîne se toarnă:
Nil cu ape de aur în degetul arid și ars...
Ducem spre nenumărate morți și'avieri
diluviul zilelor de azi și de ieri.
Ca prelungite chemări de cor
care, plecînd dela tine, spre tine iar vin:
unde, vînturile de-alurea te'nearnă,
fără astîmpăr te strigă, te'nearnă,
Iberie, Iberie, argonauți divini!

Amintirea istorică, devenită — pe aripi istorice și tradiționale, prin simpatie și identificare cu trecutul — memorie personală la Pillat, Crainic, Arghezi, Breabeanu, etc., de data acesteia apare cu mult mai concretă, fiind purtată de marea sîngelui, care, după legea vorbel adînci, nu se face apă.

PETRU IROAIE

CĂRȚI

TRAIAN POPESCU, *Liturgia Sf. Ioan Chiristostomul*. Lucrare scrisă și multiplicată, după originalul compozitorului, de Părintele Vasile Zăpărian, cu aprobarea superiorilor bisericești. Paris 1951.

„Lucrarea de față — scrie autorul în prefață — este ecoul dorințelor repetate ale comunității românești de peste hotare, lipsite aproape totalmente de o podoabă necesară măiestriei cultului divin. Ea prezintă două aspecte și anume:

a) Redarea cât mai fidelă a felului în care Poporul Românesc a deprins, de veacuri, să preamărească pe Cel Atotputernic în sfînt locușul său.

b) Adaptarea acestui fel de cîntare nevoilor spirituale ale poporului credincios și tehnicele muzicale moderne.

Corul dirijat de Domnul Traian Popescu a avut un deosebit succes la toate manifestările religioase din Franța, începînd cu marele festival internațional din Besancon.

INFORMAȚIUNI

DELA RADIO VATICAN

Gvernul comunist din R.P.R. a provocat o mișcare schismatică în sânul bisericii românești din România, prin adunarea dela Târgu-Mureș, din 27 Aprilie 1950, când s'a constituit Comitetul Catolic de acțiune, în frunte cu Agatha Andrei, S. Scaun a excomunicat imediat pe Agatha Andrei și pe succesorul acestuia Andrei-Aron Despina. Mai târziu, Sfânta Congregație a Conciliului a dat un nou decret (în 16 Ianuarie 1952) prin care a fost excomunicat Traian Iovanelli, care fusese ales, în 15 Aprilie 1951, Vicar al Bucureștilor. Pentru a da o formă juridică încercărilor de schismă și a împinge toată Biserica romano-catolică în această direcție, Guvernul bolșevic a redactat Statute speciale, care „regulează” în sens anticreștin activitatea întregii biserici, obligând pe toți preoții să le semneze.

Postul de Radio Vatican a transmis în românește un comunicat, în patru emisiuni succesive, în care îndeamnă pe preoți să reziste cu orice preț acestei ingerențe a Statului în drepturile bisericii, și să nu semneze.

„Chestiunea statutelor” spune comunicatul — trece chiar și peste competența Episcopilor și cu atât mai mult peste aceea a simplilor preoți. Din acest motiv, singurele Statute, care se pot accepta, sunt cele prezentate la timpul lor de către episcopii români, cu aprobarea Autorității bisericești competente în materie... Preoții români, care au dat de atâtea ori dovezi luminoase de perseverență și curaj, nu se vor lăsa seduzi nici de minciuni, nici de intimidări, având siguranța că sunt sprijiniți de rugăciunea tuturor credincioșilor din lume, care îi privesc cu admirație și cu mândrie, învâcând pentru ei dela Dumnezeu mângăiere, tărie și binecuvântare”.

P. C.

DUPĂ informațiile primite, mesajele de Anul Nou rostite la Radio Roma de Părintele Dr. Gheorghe Cosma și Prof. Emil Panaitescu au fost ascultate în multe părți ale țării.

CU OCAZIA săptămânii de rugăciuni pentru unirea Bisericilor Părintele Dr. Petre Popescu a făcut un emoționant apel, în Catedrala Bisericii Ortodoxe Române din Montreal, pentru unirea tuturor creștinilor, terminând cu un fragment dintr-o frumoasă rugăciune, alcătuită în acest scop.

DUMINECĂ, 17 Februarie, a avut loc la Roma hramul intrării în preot a Diaconului Vasile Bărbat.

ÎN ZIUA de 12 Februarie, Mons. Aloisius Tăutu a ținut un serviciu religios la moaștele Prea Cinstiului Ieremia Valahul. În aceeași zi s'a intrunit, în prezența Eminenței sale Cardinalului Eugeniu Tisserant, comisia antepreparatorie pentru a se pronunța asupra eroicității virtuților lui Ieremia Valahul.

PĂRINTELE Dr. Florian Müller a vizitat, la sfârșitul lui Ianuarie, pe cei 92 refugiați din România, care sunt găzduiți la Trieste, în cele trei lagăre locale: Opicina, San Saba și Gesualti. Prin bunăvoința Mons. Harnett, șeful N.C.W. C-ului local, s'au putut distribui mai multe articole de îmbrăcăminte, Służba religioasă din 31 Ianuarie și masa comună oferită de Ajutorul catolic american, a ridicat moralul acestor refugiați, care simt nevoia unei asistențe spirituale și materiale organizate.

LA ÎNCEPUTUL lui Februarie a avut loc la Bari (Italia), în prezența Arhiepiscopului, a mai multor autorități și a unui numeros public, o manifestare artistică-culturală, realizată de refugiații români din Bari și Santeramo. S'au recitat poezii de Eminescu și Alexandru, și s'au executat cântări naționale.

Profesorul Dumitru Marin a comemorat pe Caragiale, cu ocazia centenarului nașterii sale, după care s'a jucat o scurtă piesă din acest autor.

Luând din nou cuvântul, Prof. Dumitru Marin a ținut să completeze cunoștințele unora despre România, vorbind de Unirea Principatelor și de persecuția religioasă inițiată de bolșevici. Arhiepiscopul a mulțumit refugiaților pentru buna receptivitate, terminând cu un citat din Rugăciunea către Preacurata, a lui Mihail Eminescu.

LA GAZETTA DEL MEZZOGIORNO, din 5 Februarie, a rezervat o frumoasă coloană de cronică acestei manifestații românești. P.

Au apărut:

POMPIU PĂLĂNEA și CONSTANTIN ARSENI, Almanahul pribeșilor români pe anul 1952. Colecția „Grai și suflet românesc”. Paris 1952. 350 p. (La multiplicator).

NEWS from behind the IRON CURTAIN, Revistă lunară publicată de Serviciul de presă al Comitetului Național pentru Europa Liberă. Vol. 1, No. 1. New York, January 1952. 32 p.

P. BONAVENTURA MORARIU, Fra Geremia Valacco. Ritorno alla terra dopo più di tre secoli, în Osservatore Romano, 24 Februarie 52.

„Misiunea Catolică Română pentru Europa”

Sfânta Congregație pentru Biserica Răsăriteană a dat, în 12 Februarie 1952, următorul

COMUNICAT:

„Cu scopul de a coordona și potenția acțiunea de asistență desfășurată, în mai multe părți ale Europei, pentru binele spiritual și material al credincioșilor români, care în urma vicisitudinilor orel actuale au părăsit România, acest S. Dicaster a hotărât următoarele:

- 1) Se înființează o singură „Misiune Catolică Română pentru Europa”, care își deslășoară activitatea în favorul cetățenilor români refugiați, care locuiesc în Europa.
- 2) E numit Președinte al acestei Misiuni Rev. mul Mons. Ion Kirk și Vice-Președinte, Rev. mul Părinte Oclavian Bărbăle.
- 3) Pentru a (prevedea) în mod adecvat nevoilor credincioșilor care trăiesc în diferitele State, se va proceda la desemnarea „Rectorilor” pentru misiunile care se vor constitui în aceste State.
- 4) Președintele și Vice-Președintele sunt însărcinați să organizeze, de comun acord, asistența morală și materială a credincioșilor români, folosindu-se de formele și mijloacele, spirituale și materiale, pe care le socot mai potrivite.
- 5) Până la o nouă dispoziție, Rev. mul Mons. Kirk va avea domiciliul la Madrid (Serano 30) și e totodată „Rectorul Misiunii Române în Spania”, iar Rev. mul P. Oclavian Bărbăle va avea domiciliul la Paris (38, rue Ribéra) și e totodată „Rectorul Misiunii în Franța”.
- 6) Toți preacuvioșii preoți și credincioșii români pot să se adreseze direct Rev. mului Mons. Kirk și Rev. mului Părinte Bărbăle pentru nevoile lor spirituale sau materiale.

Roma, din Palatul S. Congregației pentru Biserica Răsăriteană, la 12 februarie 1952. Eugeniu Card. Tisserant (Secretar), Valerio Valeri (Asesor).“

RELATII ROMANO-AMERICANE

Pregătirile de proporții imense ale Statelor Unite pentru înfrângerea comunismului și eliberarea Europei ne sunt tuturor bine cunoscute. Cu aceste știri, transmise regulat de presă și de radio, cresc zilnic speranțele noastre. Și ne bucurăm sincer de câte ori aflăm că suferințele și jertfa României găsesc ecou puternic în cercurile influente, care au, astăzi, un cuvânt de spus. Serviciul de presă al Comitetului Național pentru Europa Liberă a scos în Ianuarie, în limba engleză, întâiul număr din noua revistă: *News from behind the Iron Curtain*. Revista cuprinde știri și scurte comentarii despre toate țările de sub stăpânire bolșevică din Europa, cu scopul de a le face cunoscute agențiilor de presă, universităților, bisericilor, bibliotecilor și tuturor centrelor sau grupărilor de persoane, care vreau să cunoască adevărata față a comunismului. Cu această revistă va prinde rădăcină mai adânc în opinia publică americană și cunoașterea României și a tragediei noastre. Dealtfel și în trecut s'a lucrat mult pe acest teren. Într'un articol din *Osservatore Romano* (16 februarie, 1952), Profesorul *Claudiu Ispescu* a trecut în revistă publicațiile apărute în România despre America și cele care s'au scris în Statele Unite despre România. Numărul lor arată interesul manifestat de ambele părți. Români care s'au stabilit încă mai demult în America, devenind cetățeni apreciați ai acestei Puteri și cei care au avut posibilitatea să emigreze de curând au putut contribui, uneori, nu numai prin scrieri, ci și prin fapte la adâncirea acestor legături de prietenie.

F. P.

REPARTIȚIE NEDREAPTĂ

Aurel Iliescu, normator la schela din Urlați, se întreabă și răspunde:

„Căți muncitori scriau la zărele burghoeze? Niciunul! Căți muncitori din Statele Unite ale Americii pot să scrie la gazetele bancherilor? Și totuși la toți muncitorii din America s'a spus că vorbesc de „drepturile omului”. Și mai departe: „În țara noastră nu mai există dreptul de a jefui, de a asupri pe muncitori. (Există... lădăconia, n. n.). Nu mai are dreptul Rădescu să tragă în muncitori, nu mai are dreptul Vișoianu să facă excocherii de milioane pe socoteala poporului...”

Trebuie să recunoaștem că Iliescu are, în parte, dreptate: numai sub regimul de democrație populară (a norodului!) spinarea și umărul au înlocuit creierul.

LUPTA LUI CARAGIALE

Articolul de fond al ziarului „Scântela” (Nr. 2240/52) lămură membrii partidului muncitoresc din R.P.R. sensul luptei cu condeul a nemuritorului Caragiale. După „Scântela”, I. L. Caragiale a scris:

a) împotriva Americanilor (în lucrările lui a vorbit de „revolver”, care sunt treburile eminamente americane);

b) împotriva „hăitai câmbășilor verzi” (a scris, în batjocură, despre „Român verde”);

c) împotriva latinărilor (a blicuit poezia, limbii noastre de origine rusească);

d) împotriva moșierilor și chibaurilor (care „nu citeau niciodată literatură”). De aceea:

„A pune în lumină opera lui Caragiale înseamnă a o curăți de mănjeala criticilor burghoez-moșierești”.

Bravos! Bravos Națiunei! Vivat Republica!

INTERPRETUL SENTIMENTELOR POPORULUI ROMÂN

Pravda, din 8 Ianuarie 52 publică, sub semnătura lui A. Anisimov „maestru emerit al artei din R.S.F.S.R.”, o dare de seamă asupra concertelor date la Moskva de două „colective” românești (Barbu Lăutaru și Ansamboul de Dansuri U.T.M.R.) sub conducerea compozitorului Sabin Drăgoi și a dirijorului-șef Nicu Stănescu.

Dintre compoziții este remarcată: *Colo noaptea n'are* (de Matei Socor), în care sunt redată sentimentele de dragoste fierbinte ale poporului român față de tovarășul Stalin”. Anisimov citează versurile:

„Câte stele sunt noaptea peste lume, cum e steaua roșie e vremea Spunei Priatei atâția oameni, cine-l, oare, cine, mai aproape n'imi, Stălin, decât tine!”

(Câtă nepovești durere nu va fi muncit sufletul bietului Sabin Drăgoi la dădăcierea ineptilor „popularești” ale scortilor interpreți ai sufletului românesc!)

ger

MARVA KASTERKA

DIN ROMA

Preoții români din Roma s'au intrunit, începând 23 Februarie, în prezența Arhiepiscopului Gerard O'Hara, fost Regent al Nuntiatului din București și actual Nuntiu în Irlanda, pentru a lua act de hotărârea Sacrei Congregații pentru Biserica Răsăriteană, privitor la înființarea Misiunii Române din Europa de Vest. Cu această ocazie Mons. O'Hara a rostit o mișcătoare cuvântare în care a evocat suferințele și sacrificiile celor persecutați pentru credință. Am avut ocazia — de la Excelența Sa — să cunoștem frumusețea mântiei și valorile poporului român și am admirat cu întreaga lume creștină spiritul de sacrificiu al erorilor credinței din România. A fost pentru mine și pentru colaboratori, Mons. Guido del Mestri și Mons. Kirk, una din cele mai triste zile — sau așa putea spune: cea mai tristă și din viața mea — în care am fost siliți să părăsim România, impulsat de Guvernul comunist. Pentru noi a fost o umilire faptul că n'am putut rămâne împreună cu persecutați în temnițele comuniste. În România — a adăugat apoi Mons. O'Hara — există o intensă trăire a vieții creștine și o mare simpatie față de Biserica. Măsură, căci va trece iertuna persecuției, poate mulți vor dori să devină muncitori, poate mulți vor trebui să fie mulți muncitori care să lucreze în acest vast și rodnic ogor al Domniei. De aceea, Eminența Sa Card. Tisserant, care prefacește alături pe Români, a dispus să fie reorganizată asistența refugiaților români din Europa Occidentală.

Mons. Aloisius Tăutu, Rectorul Bisericii Române din Roma, a răspuns Monseigneurului O'Hara, exprimând, în numele clerului român, cele mai alese sentimente de recunoștință pentru tot ce înaltul Prelat a făcut pentru Biserica din România și făcând, apoi, cele mai bune urări de succes Mons. Kirk și Bărbăle, în misiunea care le-a fost încredințată, asigurându-i că toți preoții români vor sta alături de capii Misiunii. A luat apoi cuvântul Mons. Alberti Canestri, marele prieten al Românilor, care a exprimat în cuvinte convingătoare încrederea că Biserica din România, destul de mare ca să fie înmormântată de prigonitori, totuși va fi învingătoare cum a fost în viața din mormânt, în ziua învierii.

Corresp.

PĂRINTELE L. BARRAL, fostul provincial al călugărilor asumpțiști din România, a ținut în anul 1950-1 peste 100 conferințe asupra situației din țară. Cea mai mare parte a conferințelor a avut loc în Franța, apoi în Olanda, Jordania, Israel, Liban și Egipt, afirmându-se de pretutindeni un curent de simpatie pentru frații noștri în suferință. Astfel, în multe comunități religioase s'a introdus o zi pe săptămână de împărtășanie și rugăciune pentru ei, iar în unele institute de fete se fac cununații zilnice în acest scop.

PĂRINTELE MERCKX, care a muncit în România 25 ani, a cutreerat întreaga Belgia, ținând 60 de conferințe în toate centrele mai importante (Bruxelles, Louvain, Brugge, Anvers, Namur, etc.). A vorbit îndeeșbi în școli, în cercuri universitare, în colegii și mănăstiri, fiind ascultat în total de circa 25 mii auditori. Subiectul conferințelor: „Le vrai visage de la Roumanie”.

S'au format și aici centre de rugăciuni pentru România (Liege, Verviers, Charleroi), iar a tânără de 28 ani, bolnavă greu, și-a oferit viața cu suferințele ei lui Dumnezeu, pentru Țara noastră.

DE CE NU LE DĂ DRUMUL

Străns cu ușa de întrebările puse de conștințiali săi cu privire la demersul pe care, în numele păcii și în numele umanității, ar fi trebuit să-l facă pe lângă Stalin în chestiunea gravă a soldaților germani ținți astăzi la robie muscălească, Pastorul Niemöller a răspuns — fără teamă de mânie lui Dumnezeu — Rușii nu pot libera pe acești soldați pentru „în mai puțin de trei luni de zile să-l vadă întorcându-se în Rusia în uniformă americană”.

Dacă însă Germanii ar alunga pe Americanii pe pământul lor, atunci fosef Visașonovici (de duhul păcii duhniitor) nu numai că le-ar trimite acasă pe toți soldații lor, dar ar mai trimite și dela el câteva sute de mii de soldați moscali. Ca să închidă odată gura (la propriu) tuturor bărfitorilor.

EROARE CU TALC

Echo der Woche (Jahrg. 1952/Nr. 4) publică sub titlul „Das Land des Schrecken-Rumänien. Petroleumland ohne Petrol, Agrarland ohne Lebensmittel”, un lung reportaj asupra situației din Țara robită. Reportajul, trimis din București, zugrăvește nenorocirea în care se află frații noștri. Pentru documentarea Apusului prea puțin cunoscut în treburile sud-estului european, reportajul a fost împodobit cu un clipșeu reprezentând un... Român în port turcesc. Legenda: „Nationaltrachten nicht mehr erwünscht”.

Luând eu bine seama la înfiorările „cîșului” prins huzărește peste piept la cravată (cu ac), la pălăria mândră și la viteazul chinat, adușu-mi-am aminte de povestea cu portretul răposatului Janos, zugrăvit de pictor după indicațiile sumare ale lui Istvan (pălărie verde cu pană, viteză, musteață lungă răsunată cu slăni). În fața portretului născătorului său, Istvan n'a putut să nu dea glas mîrșii pentru „schimbarea” la chip a lui bătrân, numai în 3 săptămâni de zile!

Cu gândul la mirarea lui Istvan, și-am înțeles înima mea: sărmana țundră românească, țară te-ai mai ungarit decât nu te-am mai vădit.

G. E.

INDREPTAR apare odată pe lună. Redacția și Administrația: Dr. Flaviu Popan, München 5, Kapuzinerstrasse 38.

DEUTSCHLAND, US-ZONE